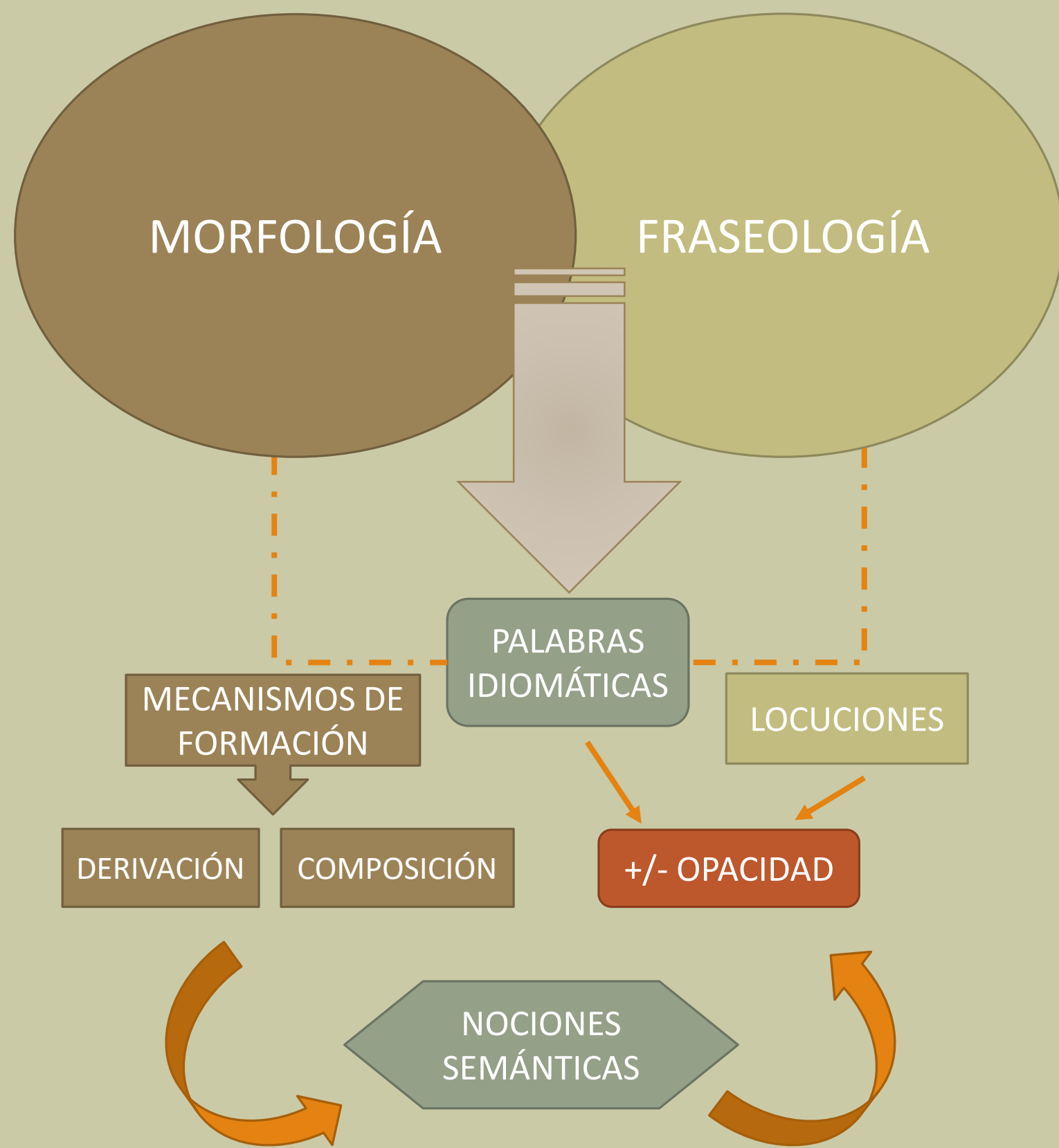


# MORFOLOGÍA Y FRASEOLOGÍA: LOS PROCESOS DE FORMACIÓN DE PALABRAS IDIOMÁTICAS EN LAS LOCUCIONES

## Introducción



Las palabras idiomáticas se consideran elementos léxicos fosilizados que no se hallan de manera independiente en el discurso, puesto que solo poseen significado cuando forman parte de sus respectivos fraseologismos. Normalmente, estas unidades se reconocen como constituyentes de onomatopeyas y formaciones fónicas, o como resultado de un proceso diacrónico (Zuluaga, 1980; Ruiz, 1997; García-Page, 1990, 1991, 2008). Los mecanismos de formación de este tipo de voces permiten establecer una escala de correspondencia entre forma y significado (Pena, 1999), lo que posibilita valorar su mayor o menor grado de opacidad semántica dentro de las locuciones.

### OBJETIVOS PRINCIPALES:

- Determinar cuáles son los mecanismos que subyacen en la formación de estas palabras idiomáticas integradas en las locuciones, cuáles de ellos son los más productivos y qué estructuras sintácticas son representativas de las diferentes unidades fraseológicas en las que están incluidas.
- Verificar si existe algún tipo de vinculación entre las nociones semánticas que se desprenden de estos mecanismos de formación de elementos idiomáticos y el significado de la locución en la que están integrados.

## Metodología

El punto de partida para la obtención de las distintas locuciones se halla en el contexto académico, tanto desde la perspectiva gramatical como lexicográfica:

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa, vol. 1.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23ª ed. Madrid: Espasa-Calpe, ed. disponible en línea: <http://dle.rae.es/>.

### PROCEDIMIENTO:

- Localización de unidades fraseológicas con voces idiomáticas relacionadas con los mecanismos de formación de palabras. Total: 100 locuciones (65 derivación + 35 composición).
- Clasificación de las UFS en una base de datos con los siguientes campos: voz idiomática, UF, significado, categoría gramatical, estructura sintáctica, mecanismo, elemento formativo, campo notional, contexto técnico, variabilidad, registro, uso, información diatópica, colocación compleja, ejemplos, fuentes y observaciones.
- Análisis basado en las posibles relaciones que se establecen entre estos mecanismos, las nociones semánticas que subyacen en las locuciones y las estructuras sintácticas predominantes.



## Análisis de los datos

MECANISMOS	ESTRUCTURAS SINTÁCTICAS	ESTRUCTURAS ELEMENTOS IDIOMÁTICOS	LOCUCIONES
DERIVACIÓN	prep. + sust. sing.	PREFIJACIÓN: pref. + sust.	a contracorriente, a contrahilo, a contralecho, a contramano, a contrapelo, a contrapié, a deshora, a destiempo, de antemano
		SUFIJACIÓN: sust. + suf.	a porrillo, a sobaquillo, al dedillo, de sobaquillo, de tapadillo
		SUFIJACIÓN: adj. + suf.	a coscojita
	prep. + sust. pl.	SUFIJACIÓN: sust. + suf.	a fanegadas, a horcajadas, a hurtadillas, de puntillas, en tanganillas, en volandillas
	prep. + sust. sing./pl. + adj.	SUFIJACIÓN: adj. + suf. fem. pl. / masc. sing.	a pie juntillas / a pies juntillas / a pie juntillo
	conj. + prep. + sust. sing.	SUFIJACIÓN: V + suf.	ni por soñación
	prep. + art. det. + adj. sing.	SUFIJACIÓN: sust. + suf.	a la mujeriega
	V + sust. pl.	SUFIJACIÓN: sust. + suf.	hacer añicos a alguien
	V / V pron. + prep. + art. det. + sust. sing.	SUFIJACIÓN: sust. + suf.	estar en el machito alguien, apearse alguien del machito
V pron. + sust. sing.	SUFIJACIÓN: sust. + suf. masc./fem.	ponerse alguien chinito, ta	
V pron. + prep. + sust. pl.	SUFIJACIÓN: sust. + suf.	andarse con chupaderitos, ponerse alguien de puntillas	
COMPOSICIÓN	prep. + sust. sing.	COMPUESTO NOMINAL: V + sust.	a machamartillo, a matabalzo, a pasaperro, a quemarropa, a raja cincha, a rajatabla / a raja tabla, a rodeabrazo, a salvamano, a tornepeón, a tornapunta, a vuelapluma
		COMPUESTO NOMINAL: V + (prep.) + sust.	a bocajarro / a boca de jarro
		COMPUESTO NOMINAL: sust. + adj.	a mansalva, de mancomún
		COMPUESTO NOMINAL: sust. + sust.	a trompatalega
		COMPUESTO NOMINAL: sust. + (prep.) + sust.	a dienteperro / a diente de perro
	prep. + sust. pl.	COMPUESTO NOMINAL: V + sust.	a sobrehora, a sobremano, a sobreventa
	prep. + art. det. + sust. sing.	COMPUESTO NOMINAL: V + sust.	a espetapeños, a regañadientes, a traganudos
	prep. + art. det. + sust. sing. + prep. + sust. sing.	COMPUESTO NOMINAL: sust. + sust.	del tiempo de Maricastaña
	prep. + art. ind. + sust. sing.	COMPUESTO NOMINAL: sust. + sust.	en un santiamén

### RELACIÓN ENTRE NOCIONES SEMÁNTICAS Y FORMACIÓN DE PALABRAS IDIOMÁTICAS

Noción Semántica	Mecanismo	Formación	Noción Semántica	Mecanismo	Formación
'ABUNDANCIA'	Derivación: a fanegadas [-ado, da 'conjunto'], a porrillo [-illo, lla 'diminutivo o afectivo'] Composición: a mansalva (acep. 1)		'ANTICIPACIÓN'	Derivación: de antemano [ante- 'anterioridad']	
'ANTIGUO'	Composición: del tiempo de Maricastaña		'APROVECHAMIENTO'	Derivación: estar en el machito alguien [-ito, ta 'diminutivo o afectivo']	
'BRUSQUEDAD'	Composición: a quemarropa (acep. 2)		'CANSANCIO'	Derivación: hacer añicos a alguien [-ico 'diminutivo o afectivo']	
'CONFORMIDAD'	Composición: de mancomún		'CONVICCIÓN'	Composición: a machamartillo (acep. 1)	
'DESPLAZAMIENTO'	Derivación: en volandillas [-illo, lla 'diminutivo o afectivo'], a coscojita [-ito, ta 'diminutivo o afectivo']		'DETALLADAMENTE'	Derivación: al dedillo [-illo, lla 'diminutivo o afectivo']	
'DIRECCIÓN'	Derivación: a contracorriente (acep. 1), a contrahilo, a contrapelo (acep. 1), a contramano [contra- 'contrario']		'DISCONTINUIDAD'	Composición: a dienteperro, a pasaperro, a trompatalega	
'DISIMULO'	Derivación: de tapadillo, de puntillas, a hurtadillas [-illo, lla 'diminutivo o afectivo']		'EMOCIÓN'	Derivación: ponerse alguien chinito, ta [-ito, ta 'diminutivo o afectivo']	
'EXCESO'	Composición: a raja cincha (acep. 2)		'FUERZA'	Composición: a machamartillo (acep. 2)	
'IMPROVISACIÓN'	Composición: a bocajarro (acep. 2), a sobreventa		'INEFICACIA'	Derivación: andarse con chupaderitos [-ito, ta 'diminutivo o afectivo']	
'INOPORTUNO'	Derivación: a destiempo (acep. 1) [des- 'negación, inversión del significado'], a deshora (acep. 1) [des- 'fuera de'] Composición: a sobrehora		'INSEGURIDAD'	Derivación: en tanganillas [-illo, lla 'diminutivo o afectivo']	
'MOVIMIENTO'	Derivación: a sobaquillo, de sobaquillo (aceps. 1 y 2) [-illo, lla 'diminutivo o afectivo'] Composición: a rodeabrazo		'MUTUAMENTE'	Composición: a tornepeón, a tornapunta	
'NEGACIÓN'	Derivación: ni por soñación [-ción 'acción y efecto']		'PERSISTENCIA'	Derivación: ponerse alguien de puntillas [-illo, lla 'diminutivo o afectivo']	
'POSICIÓN'	Derivación: a contrapié [contra- 'contrario'], de puntillas [-illo, lla 'diminutivo o afectivo'], a pies juntillas [-illo, lla 'diminutivo o afectivo'], a contralecho [contra- 'contrario'], a la mujeriega [-iego, ga 'relación, pertenencia y origen'], a horcajadas [-ado, da 'acción o efecto'] Composición: a sobremano		'PRECISIÓN'	Composición: a rajatabla (acep. 1)	
'PROXIMIDAD'	Composición: a bocajarro (acep. 1), a quemarropa (acep. 1)		'RAPIDEZ'	Derivación: a deshora (acep. 2) [des- 'negación, inversión del significado'], 'fuera de'] Composición: a vuelapluma, a traganudos, a matabalzo, a espetapeños, a la pasarraya, en un santiamén, a raja cincha (acep. 1)	
'RENUNCIA'	Derivación: apearse alguien del machito [-ito, ta 'diminutivo o afectivo']		'REPULSA'	Composición: a regañadientes	
'RESUELTAMENTE'	Composición: a rajatabla (acep. 2)		'SEGURIDAD'	Composición: a mansalva (acep. 2), a salvamano	
'SORPRESA'	Composición: a regañadientes				

## Conclusiones

Los mecanismos de formación de palabras son productivos para la creación de elementos idiomáticos.

Los más abundantes son:

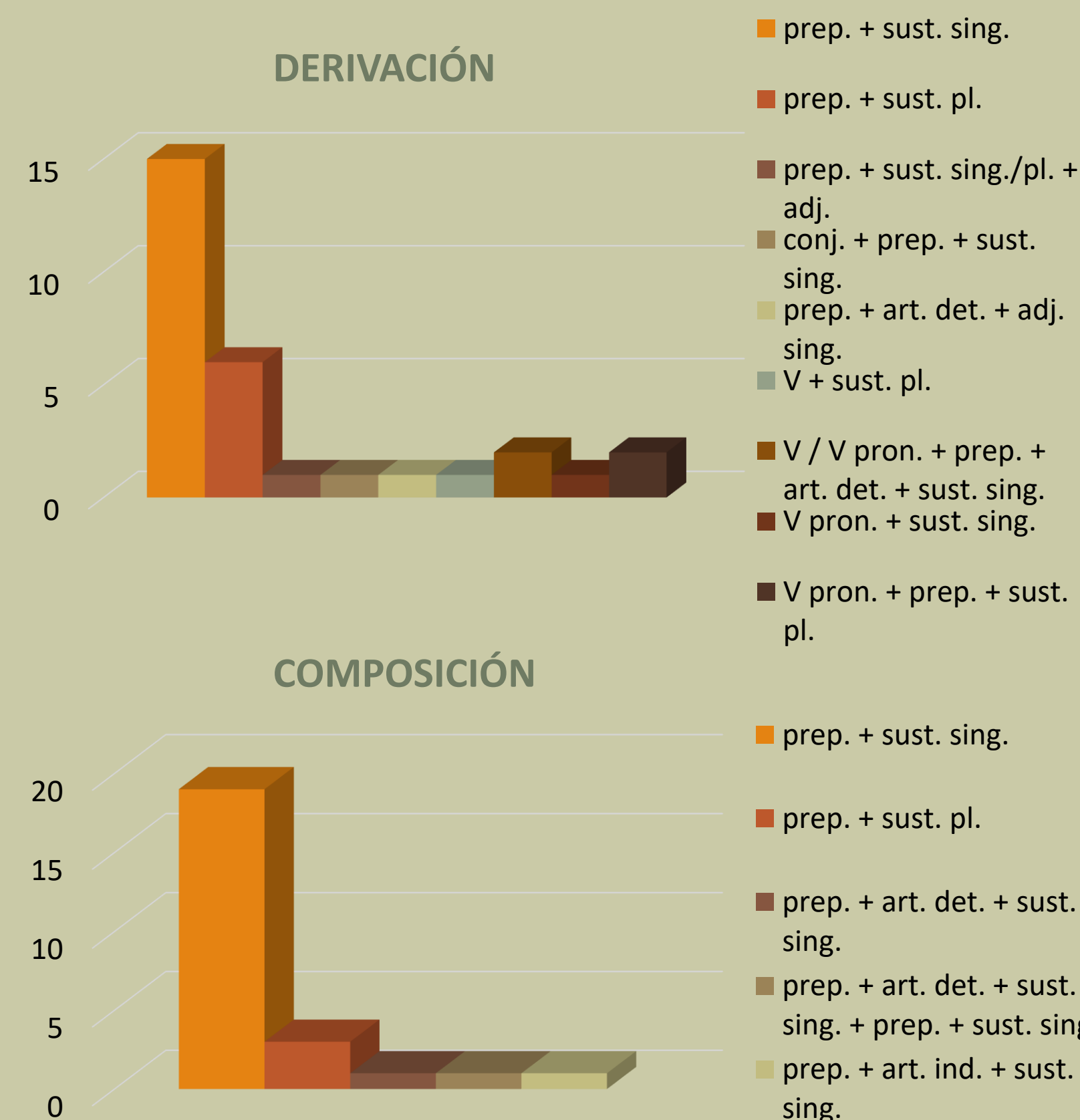
- Derivación: prefijos *contra-* y *des-*, y sufijos *-illo, lla* e *-ito, ta*.
- Composición: compuestos nominales relacionados formalmente con acciones, partes del cuerpo y animales.

El correlato entre *prefijos/sufijos/compuestos* y el significado puede deducirse cuando es menor el grado de opacidad que presenta tanto la voz idiomática como toda la locución:

- contra-* 'contrario' está relacionado con las nociones 'dirección' y 'posición'.
- des-* 'negación, inversión del significado' o 'fuera de' alude a la noción 'inoportuno'.
- Compuestos más transparentes si la combinación de sus constituyentes es más deducible, lo que facilita la interpretación del significado global de la locución (a *bocajarro* -acep. 1-, a *quemarropa* -acep. 1-, ambos denotan 'proximidad').
- illo, lla* 'diminutivo o afectivo' se refiere a nociones que expresan manera de actuar ('persistencia', 'inseguridad', 'disimulo') y a situaciones relacionadas con el espacio ('desplazamiento', 'movimiento' y 'posición').
- ito, ta* 'diminutivo o afectivo' vincula, sobre todo, matices negativos a nociones semánticas como 'renuncia', 'aprovechamiento', 'ineficacia'.
- Compuestos más opacos (a *trompatalega*, que denota 'discontinuidad').

Los *prefijos* muestran mayor transparencia que algunos *sufijos*. En ocasiones, es posible hallar cierta correspondencia entre el valor semántico de las unidades formativas y los factores extralingüísticos: *estar en el machito alguien* 'situación de aprovechamiento' → *machito* 'diminutivo o afectivo' → valor irónico.

Las estructuras sintácticas predominantes son las de *prep. + sust. sing* y *prep. + sust. pl.*, cuyo valor semántico suele relacionarse con acciones rápidas y/o con el modo en que se llevan a cabo.



## Referencias

- GARCÍA-PAGE, Mario (1990): «Léxico y sintaxis locucionales: algunas consideraciones sobre "palabras idiomáticas"». *Estudios humanísticos. Filología*, 12, pp. 215-228.
- GARCÍA-PAGE, Mario (1991): «Locuciones adverbiales con palabras idiomáticas». *Revista española de lingüística*, 21, fascículo 2, pp. 233-264.
- GARCÍA-PAGE, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*. Barcelona: Anthropos.
- PENA, Jesús (1999): «Partes de la morfología. Las unidades del análisis morfológico», en Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (dirs.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3 (Entre la oración y el discurso. Morfología). Madrid: Espasa Calpe (Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello), cap. 66, pp. 4305-4366.
- RUÍZ, Leonor (1997): *Aspectos de fraseología teórica española*. València: Universitat de València.
- ZULUAGA, Alberto (1980): *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Frankfurt-Bern: Peter Lang.

### CONTACTO:

marta.prat@uab.cat / joseph.garcia@uab.cat